

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Séries ES-S

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3

Compréhension	10 points
Expression	10 points

El patagón ⁽¹⁾

En un rancho estadounidense un empleado argentino que cuida de los caballos está hablando con la propietaria, Celeste Gallagher.

— En mi país a los ricos les gusta tener cosas que los demás no tienen, mientras que a los americanos lo que en realidad les gusta es tener lo mismo que otros tienen.

— Eso se debe sin duda a la publicidad, pues recuerdo que alguien me dijo en una ocasión que la publicidad es el arte de convertir lo superfluo en necesario.

5 — En la Patagonia no sabemos muy bien lo que significa "superfluo", pero sí sabemos que el agua, la comida, cuatro paredes que te protejan del frío y la seguridad de que todos aquellos que no sean tus enemigos tienen cuanto precisan, es lo "necesario".

— ¿Y con eso basta?

El interrogado asintió una y otra vez con la cabeza al replicar:

10 — Con eso basta, pero, no obstante, he comprobado que en este país existen infinidad de "no enemigos", muchos de ellos viejos o enfermos, que carecen de todo viviendo en plena calle, pero no hay nadie que se moleste en acogerlos en sus enormes casas en las que les sobra espacio.

— ¿Acaso entre su gente no hay mendigos?

15 — No. ¡ Naturalmente que no !

— ¿Y eso cómo se entiende, si por lo que usted mismo me ha contado, se trata de un pueblo especialmente pobre?

— Somos pobres, en efecto — admitió el patagón. Pero ser pobre no significa ser mendigo. Mendigo es aquel que se ve en la necesidad de pedir, y entre nosotros nadie pide, puesto que antes de permitirle a alguien que se humille haciéndolo, se comparte con él lo que se tiene.

[...]

— Extraño pueblo suyo, que se comporta de ese modo viviendo como vive en una tierra que tiene fama de dura, inhóspita, fría y violenta — admitió Celeste Gallagher.

25 — Más extraño se me antoja ⁽²⁾ a mí el suyo — le hizo notar el otro. Y la Patagonia es dura y fría, pero no inhóspita ni violenta. Allí nadie le hace daño a nadie si no es por absoluta necesidad, mientras que aquí se diría que adoran la violencia. Esos chicos que patinan sobre hielo, o esos que juegan con un balón ovalado, no hacen más que golpearse con palos o machacarse ⁽³⁾ salvajemente los unos a los otros.

— ¡ Se trata de simples deportes ! — protestó ella. Y los golpes forman parte del espectáculo.

30 — Pero el público paga por verlo. Y el hecho de pagar, gritar y excitarse tanto más cuanto más sangre ven, demuestra qué clase de personas son. Lo que me asombra es que luego armen un escándalo porque un loco ande por ahí asesinando a inocentes con un rifle ⁽⁴⁾ de mira telescópica.

— No es lo mismo.

35 — ¿ Por qué no ? — se sorprendió el caballero ⁽⁵⁾. ¿ Qué otra cosa esperan si desde la cuna ⁽⁶⁾ los niños no ven más que odio y violencia... ?

— En eso puede que tenga razón.

40 — Sé que la tengo y no me agrada la idea de que mis nietos ⁽⁷⁾ crezcan en este ambiente. Ciertamente vivirían cómodamente, pero si desde la infancia no aprendieran a amar y a respetar a los demás, sino que lo que se les enseñara es a ofenderlos, despreciarlos y maltratarlos, a mi modo de ver esa comodidad estaría costando muy cara.

45 — No me había parado a pensar en ello — reconoció con cierta humildad Celeste Gallagher. Pero tal vez sea preferible para la educación de un muchacho la austeridad de su tierra por dura que sea, que este absurdo despilfarro ⁽⁸⁾ en que estamos inmersos en un desquiciado ⁽⁹⁾ país en el que sobra de todo...

Alberto Vázquez-Figueroa
Vivir del viento (2003)

Vocabulaire :

- (1) el patagón : habitante de la Patagonia (sur de Argentina)
- (2) se me antoja : me parece
- (3) machacarse : darse golpes con violencia
- (4) un rifle : una escopeta
- (5) el caballerizo : el que cuida de los caballos
- (6) la cuna : *le berceau*
- (7) mis nietos : *mes petits-enfants*
- (8) un despilfarro : *un gaspillage*
- (9) un desquiciado país : un país loco

I - Compréhension

1. ¿ Cuáles son las características de la Patagonia para Celeste Gallagher ?
2. ¿ En qué se oponen los dos protagonistas ?
3. ¿ Cómo termina la charla entre los dos ?
4. Version :

Traduire depuis "— Acaso entre su gente..." (l. 14) jusqu'à "...lo que se tiene" (l. 21).

II - Expression personnelle

1. "No me agrada la idea de que mis nietos crezcan en este ambiente" (l.39). Explica el punto de vista del patagón.
2. ¿ Se puede comprender la visión que tiene el patagón de los Estados Unidos ? Da tu opinión.